

主席感言

一年一度的東華三院賣旗日已經圓滿結束，我在此衷心感謝各位善長、義工和同事的支持！早於上世紀50年代開始，東華三院是香港最早舉辦賣旗活動的慈善團體之一，賣旗不單是一項共襄善舉、集腋成裘的籌款活動，也是本院向市民大眾推廣東華三院服務的外展方式。發展至今，東華三院在各服務上都能與時並進、推陳出新，賣旗活動亦不例外，所以我們今年特別伙拍年輕人氣插畫師Hello Wong為賣旗日設計了4款特色紙旗，希望從而吸引年青人多認識本院的服務，鼓勵他們投入慈善服務。那張小小的紙旗，當中滿載了年輕人氣插畫師的創意、同事們在籌備過程中的心思和努力、義工們不畏炎夏的熱心，以及善長慷慨解囊的美意，實在令我非常感動！愛心爆棚的Hello Wong更親身與我及董事局成員一起到訪各區勸捐，出心出力，備受市民歡迎，亦贏得不少市民的讚賞和口碑，實在是「為善最樂」！

善心滿人間！我欣喜今年獲善紫閣宏觀有限公司支持本院的「愛心滿東華免費醫療服務捐助計劃」，而壓軸活動「愛心滿東華慈善晚會」亦已成功舉行，籌得善款襄助貧病者重拾健康人生的希望。另外，承蒙「滙豐150週年慈善計劃」的資助，讓東華三院的大家庭添上一位全新的成員——提供親職教育服務的「家·長·愛」學院。父母是子女的榜樣，但如何建立正面的親子關係、平衡工作與家庭等，都是不少為人父母所面對的挑戰。主禮嘉賓政務司司長張建宗大紫荊勳賢GBS太平紳士亦在開幕典禮上表示非常欣賞這項新服務，肯定本院在鞏固健康家庭關係、培育孩子全面成長上的努力，能讓更多人受惠，推動社會的前進和諧。

對他人的關愛與支持，是建立真正共融社會的基礎，而這份關愛可化成推動力，協助不同能力人士發掘和發揮專長，達至自力更生。因此，東華三院致力開辦不同類型的社會企業，聘用和培訓不同能力人士。在本院眾多成功社會企業之中，愛烘焙iBakery一向緊貼市場脈搏，藉中秋佳節的歡欣喜慶及配合市民追求健康飲食的需要，近年推出的健康月餅既美味又能行善支援殘疾人士融入社會，廣受大眾歡迎。財政司司長陳茂波大紫荊勳賢GBS, MH太平紳士和沙田民政事務專員陳婉雯太平紳士就在iBakery開始製作月餅的首天，到訪其製作工場，與我一起為員工打打氣外，並率先品嚐新鮮出爐的無添加低糖白蓮蓉月餅，真是美味無窮。

此外，勞工及福利局局長羅致光博士GBS太平紳士及公務員事務局局長羅智光GBS太平紳士早前亦分別親臨東華三院廖烈武伉儷兒童發展中心及本院社會企業自在軒餐飲服務，就本院提供的服務進行交流及分享，並向同事和服務使用者送上鼓勵。本院的社會服務能得到大眾的認同，對我們實在是莫大的鼓舞。

為了吸取更多經驗，提升本院的服務質素，我們亦緊密與內地的政府及機構團體溝通與交流，盼能放眼更高更遠，令本院善業得以持續發展。上月中，蘇祐安執行總監帶領一行12位職員到訪廣西壯族自治區，與多位民政廳領導就兩地社會福利發展交換經驗和心得，並為廣西省共130名社會工作者舉辦社工培訓班。本月中，我則與董事局訪問團到北京進行拜訪活動，獲中央政府的多位領導接見，並就內地與香港兩地在醫療衛生、教育、社會福利服務等議題進行寶貴的交流，獲益良多。而本院屬下5所中學亦與北京5所中學，藉著今次的訪京之旅締結為姊妹學校，以深化京港兩地的師生交流。我誠盼此舉可為本院學生帶來更多學習機會，擴闊其視野，日後能為社會建樹更多！

回港後，我們馬上投入新一輪的慈善工作，在接下來的數個月，一連串為本院服務籌款的大型活動將如貫推出，希望市民大眾和我們攜手並肩，合力推動共融社會的發展，把快樂和溫暖傳送到社會不同角落。

東華三院李銜麟主席

Chairman's Message

The annual TWGHs Flag Day had been held with great success. I would like to express my sincere gratitude to all the benefactors, volunteers and fellow colleagues for their staunch support. TWGHs started selling flags as early as in the 1950s, being one of the pioneering charitable groups to do so in Hong Kong. Flag-selling is not only a communal and philanthropic initiative to raise funds, but also a means to further promote TWGHs services among members of the public. TWGHs always keeps abreast of the social development and stand at the forefront in all service areas nowadays. Flag-selling is a case in point. This year, we invited Hello Wong, a popular illustrator, to design 4 unique paper flags for the campaign to arouse young people's awareness of our services and encourage them to involve in charitable deed. Those little paper flags manifested the creativity of the popular young illustrator, the heart and hard work of our colleagues in the preparation stage, the enthusiasm of our volunteers despite the hot summer, as well as the generosity of our benefactors. I must emphasize that I am deeply touched! Hello Wong, a loving and caring person for sure, also went to different parts of the territory with me and other Board Members to appeal for public donation. His kind heart and good deed won much acclaim. Indeed, as the saying goes, "Doing a good deed brings you the greatest joy of all!"

I am delighted to receive the support from Shun Shin Chee Kit Yin Koon Limited on the "TWGHs Free Medical Services Donation Scheme", and that the finale, "TWGHs Charity Dinner Show", was well received by the well-wishers, rendering helping hands to bring hope to those suffering from poverty and sickness. In addition, there has been a new member to the TWGHs family: the "Parents Academy", a new establishment to provide parent education services, thanks to funding granted by the "HSBC 150th Anniversary Charity Programme". Parents are role models for children. That said, many parents are facing challenges when it comes to building a positive parent-child relationship, striking a healthy balance between work and family, and so on. The officiating guest at the inauguration ceremony, the Hon. CHEUNG Kin Chung, Matthew, GBM, GBS, JP, Chief Secretary for Administration, expressed his great appreciation for this new service. He acknowledged TWGHs' efforts in consolidating healthy family relations and fostering the overall growth of children. He reckoned that such efforts could benefit more people and promote social progress and harmony.

Care and support for others are the basis for building a truly inclusive society. Care and love can turn into an impetus, helping different people to explore and develop their abilities and achieve self-reliance. To this end, TWGHs is committed to setting up various types of social enterprises, employing and training people with different abilities. iBakery is one of the many successful social enterprises initiated by TWGHs. Keeping a close tab on the pulse of the market and meeting the public's demand for healthy diet, iBakery has launched a few choices of healthy mooncakes for the Mid-Autumn Festival in recent years. More importantly, iBakery customers are actually doing a good deed by supporting people with disabilities to integrate into our society. This explains why iBakery mooncakes are so well received by people from all walks of life. The Hon. CHAN Mo Po, Paul, GBM, GBS, MH, JP, Financial Secretary, and Ms. Amy CHAN, JP, District Officer (Sha Tin), Home Affairs Department, visited the iBakery workshop on the first day of its mooncake production for the year. While they joined me in showing support to the employees, we were honoured to taste the first batch of additive-free, low-sugar yet mouth-watering mooncakes.

On another occasion, Dr. the Hon. LAW Chi Kwong, GBS, JP, Secretary for Labour and Welfare, and the Hon. LAW Chi Kong, Joshua, GBS, JP, Secretary for the Civil Service, had visited TWGHs Mr. & Mrs. Liu Lit Mo Child Development Centre, and TWGHs "Take a Break" Catering Service, one of our social enterprises, respectively. Both were kind enough to exchange views and share ideas with our management and staff on TWGHs' services, while offering encouragement to our colleagues and service users. Indeed, we have always felt heartened by the public recognition we get for our social services.

In order to gain more experience and enhance our service quality, we also maintain close communication and exchanges with governments and organisations in the Mainland. It is our earnest hope that we can stand higher and see farther, for the sustainable development of our charitable cause. In the middle of August, Mr. Albert Y.O. SU, Chief Executive, visited the Guangxi Zhuang Autonomous Region along with 12 staff members. The Delegation exchanged views and shared experiences with officials from the local Civil Affairs Bureau on social welfare development in Hong Kong and Guangxi, and a training session for 130 local social workers were also held. In the middle of this month, I and other Board Members paid courtesy visits in Beijing and met with a number of central government officials. This rewarding trip allows us to have valuable discussions with them on healthcare, education and social welfare services in the Mainland and Hong Kong. What's more, during this visit, 5 TWGHs secondary schools established sister-school relationship with 5 counterparts in Beijing, for the purpose of enhancing exchanges between teachers and students. I hope this will bring more learning opportunities for our students and broaden their horizons, so that they can contribute more for the community in the future.

After returning to Hong Kong, we have involved ourselves in a new round of charitable initiatives. Over the next few months, a series of large-scale events will be organised to raise funds for TWGHs services. May I take this opportunity to appeal to the public to work with us for better social integration, so as to spread joy and warmth to different parts of our community.

Dr. LEE Yuk Lun, JP, Chairman,
Tung Wah Group of Hospitals



活動消息 Latest News

董事局拜會教育局

為加強東華三院與教育局的聯繫，董事局成員於8月31日拜會教育局局長楊潤雄太平紳士，匯報和分享本院教育服務的最新發展和工作，以及爭取該局對本院進一步推動教育服務及發展計劃的支持。

TWGHs Board of Directors Paid a Courtesy Call to Education Bureau

In order to strengthen the relationship and connection with the Education Bureau, the TWGHs Board of Directors paid a courtesy call to the Hon. YEUNG Yun Hung, Kevin, JP, Secretary for Education, on 31 August 2017. They reported to the Bureau the latest development of the Group's education services, and sought its support for further promoting the Group's education services and plans of development.



▶ 李銜麟主席（前排左六）率領董事局成員拜會教育局局長楊潤雄太平紳士（前排左七）及該局高級官員。Dr. LEE Yuk Lun, JP (front row, left 6), the Chairman, paid a courtesy call with other Board Members to the Hon. YEUNG Yun Hung, Kevin, JP (front row, left 7), Secretary for Education, and his senior officials.

